

# Anglet

## Du commerce équitable à l'enseignement du français

**ASPAL** L'association s'appuie sur des profs bénévoles pour apprendre le français à des étrangers, dont des migrants

JEAN-PIERRE TAMISIER  
jp.tamisier@sudouest.fr

« Nous voulons aujourd'hui nous insérer de plus en plus dans le tissu local et apporter l'aide que nous sommes en mesure de fournir », explique Marie Sosa, créatrice et présidente du groupe Aspal Pays basque Sud Landes, qui a son siège à Anglet. Depuis plusieurs années, face à la forte demande, l'Aspal a développé des cours de français pour étrangers.

Petit à petit, cette activité a pris le pas sur celle initiale de l'Aspal qui était de promouvoir le commerce équitable avec des pays d'Amérique du sud. Aspal signifie d'ailleurs Association de solidarité avec les peuples d'Amérique Latine. « Nous continuons à diffuser des produits artisanaux venus du Pérou, d'Équateur ou de Haïti, précise Marie Sosa. Mais l'enseignement du français pour étrangers a pris de plus en plus d'importance avec l'arrivée de migrants en plus grand nombre. »

### « Pas tous en détresse »

L'Aspal a noué un partenariat avec le Centre d'accueil pour demandeurs d'asile (Cada) de Bayonne, géré par Atherbea, et avec la Cimade (Comité intermouvements auprès des évacués). « Les étrangers qui viennent prendre des cours de français auprès de nous ne sont pas tous en détresse. Il y a notamment des per-



Marie Sosa et Guy Kelmant : « Nous sommes confrontés à des gens qui veulent s'adapter à la culture française. » PHOTO J.-P.T.

sonnes étrangères mariées à un conjoint français, indique Marie Sosa. Mais nous avons aussi les gens envoyés par le Cada, qui les héberge. Ceux qui nous sont adressés par la Cimade sont en plus grande détresse. »

Pourtant, Marie Sosa l'assure, « la plupart d'entre eux ont une réelle volonté d'apprendre le français. Ils s'investissent énormément dans les cours. L'an dernier, un jeune homme venu d'Azerbaïdjan, sans connaître un mot de français, a fait les niveaux A 1 (débutant) et A 2 (avancé) en même temps. Contrairement à ce qu'on entend beaucoup

dire, nous sommes confrontés à des gens qui veulent s'adapter à la culture française. Ils n'évoquent pas leur parcours et ce qu'ils ont vécu. Ils sont là pour apprendre. » Des manuels sont mis à leur disposition, moyennant une petite rétribution. « C'est important, explique Marie Sosa. Cela fait partie de la démarche pour qu'ils se sentent insérés. »

### Retraités de l'Éducation

Tous les cours sont dispensés par des bénévoles. Des femmes et des hommes retraités de l'Éducation nationale. « Nous y tenons », dit Guy Kelmant qui, lui-même, donne des

cours à ceux qui ont atteint le niveau B 1, qui correspond à une certaine maîtrise de la langue. « Des personnes nous ont proposé leurs services, mais sans expérience de l'enseignement, elles ont rapidement abandonné. » L'apprentissage du français se déroule au rythme de quatre heures trente de cours, plus une heure phonétique et une heure de conversation. L'Aspal recherche d'ailleurs un ou une enseignante supplémentaire pour étoffer son équipe de bénévoles.

(1) Aspal : aspalpbsl@hotmail.com ou 0632696755.



## LE PIÉTON

Aperçu comme une ébullition chez les responsables du club de pelote Hardoytarrak. Il est vrai que ce mois de septembre s'annonce riche en événements avec, les 14 et 15, un tournoi international de pelote préparatoire aux championnats du monde de pala corta, paleta cuire et main nue. Mais aussi, le 30 septembre prochain, la célébration des 65 ans de sacerdece de l'abbé Pettan Diriarqui, en 1980, a créé Hardoytarrak avec quelques jeunes paroissiens qu'il avait au catéchisme. Sans imaginer que cinq ans plus tard, ils apporteraient au club son premier titre de champion de France, alors qu'ils n'étaient qu'en cadets. Le même jour, le club fêtera aussi les trente ans de son jumelage avec le club souletain d'Esquiule.

## AGENDA

### AUJOURD'HUI

**L'Estudiantina d'Anglet.** Inscriptions et renseignements, à l'école Jean-Jaurès, quartier Blancpignon, de 14 h 30 à 17 h. Tél. 06 82 10 54 76.

**La bibliothèque en coulisse.** Visite déjantée, menée par les comédiens de la compagnie Téatralala, à la bibliothèque Quintaou, à 11 h (à partir de 12 ans).

### DEMAIN

**École de tennis Les Cigales.** Essais et inscriptions pour les 6-16 ans, 33, avenue des Pyrénées, à 18 h.

## UTILE

**AGENCE « SUD OUEST »**  
Rédaction Atlixins 13-44-00